



AB 120
AB 180

D CE Konformitätserklärung
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: siehe unten

GB CE Declaration of conformity
We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: see below

F CE Déclaration de conformité
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou document normalisés : Voir ci-dessous

NL CE Konformiteitsverklaring
Wij verklaren op eigen verantwoording, dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: zie onder

I CE Dichiarazione di conformità
Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il dotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: vedere sotto

E CE Declaracion de conformidad
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: ver abajo

S CE Konformitetsförklaringen
Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med följande normer och dokument: se nedan

DK CE Overensstemmelseerklæring
Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: se nedenfor

N CE Erklæring av konformitet
Vi overtar ansvaret for at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standarddokumenter : se nede

FIN CE Todistus standardinmukaisuudesta
Todistamme täten ja vastaame yksin siitä, että tämä tuote on alluettelujen standardien ja stardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen: katso alla

GR CE Δήλωση συμμοτικότητας
Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εζής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: βλέπε κάτω

ISR אישור תוקן

EN 50260, EN 55014-1, EN 55014-2,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-29
73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG

KRESS-elektrik GmbH + Co. KG, D-72406 Bisingen
Bisingen, im Februar 2005

Klemens Müller,
Leiter Produktoptimierung
Manager Current Product

Josef Leins,
Leiter Qualitätssicherung
Quality Assurance Manager

PL Oświadczenie o zgodności norma bezpieczeństwa CE
Niniejszym oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt spełnia wymogi następujących norm lub dokumentów normatywnych: zob. niżej

CZ CE Prohlášení o shode
Prohlašujeme, že výrobce posoudil shodu výrobku S technickými požadavky na el.bezpečnost a EMC a jsou v souladu S normami: viz dole

RUS Заявление о соответствии нормам Европейского сообщества (ЕС)
Настоящим заявляем под свою единоличную ответственность, что данное изделие соответствует следующим нормам и нормативным документам: см. ниже

P Declaração de conformidade CE
Declaramos à responsabilidade exclusiva que este produto está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: Veja abaixo.

H CE Egyenlősségi nyilatkozat
Teljes felelősségünkkel igazoljuk, hogy ez a termék az alábbi normáknak vagy az ezen normákat alátámasztó dokumentumoknak megfelel: lásd alul

KOR CE 품질보증서

이 물품이 다음의 규격 또는 표준화 증서와 일치하다는 것을 단독의 책임아래에 보증합니다.아래 참조:

Service

D Bundesrepublik Deutschland
KRESS-elektrik GmbH + Co. KG
Elektromotorenfabrik
Abt. Kundendienst / Werk 2
Hechinger Straße 48
D-72406 Bisingen / Zollernalbkreis
Telefon: +49-(0)7476-87450
Telefax: +49-(0)7476-87375
E-mail: tkd@kress-elektrik.de

A Österreich
Elektrotechnik - Elektromaschinenbau
Braunauer Str. 1 C
A-5230 Mattighofen
Telefon: +43-(0)7742-2363
Telefax: +43-(0)7742-4510
E-mail: office@bamberger.at

CH Schweiz/Suisse
CEKA Elektrowerkzeuge AG + Co. KG
Industriestraße 2
CH-9630 Wattwil
Telefon: +41-(0)71-9874040
Telefax: +41-(0)71-9874041
E-mail: info@ceka.ch

GB Great Britain
N & J Tools Ltd.
Westcross Centre, 15 Shield Drive
Brentford TW8 9EX
Phone: +44 (0)208-560 0885
Telefax: +44 (0)208-847 0790
E-mail: njtoolsbrentford@btopenworld.com

F France
S.A.R.L. Induba
4, Rue du Viaduc - B.P. 1
F-01130 Les Neyrolles
Téléphone: +33-(0)4-74750133
Téléfax: +33-(0)4-74752362
E-mail: induba@online.fr

B NL Belgie/Belgique, Nederland
Present Handel bvba/spl
Industriezone "Wolfstee"
Toekomstlaan 8
B-2200 Herentals
Telefon: +32-(0)14-257474
Telefax: +32-(0)14-257475
e-mail: info@present.be

ISR שרוח ע"י כל סניפי הווס סנסר

H Hungaria
MAQYARORSZAG
Csöszér & Co. Kft, fischer Ke'pviselő
Gubacsi út 28
107 Budapest
Phone: +36 - 280 1020, 280 1000
Telefax: +36 - 280 8329, 280 1008
E-Mail: fischer.hu@matavnet.hu
www.fischerhungary.hu

E Espana
Apolo fijaciones y herramientas s.l.
Garroba Naves 10-22
Polig. Ind. Pla. de la Bruguera
E-08211 Castellar del Vallès (Barcelona)
Telefono: +34 - 93 - 747 33 35
Telefax: +34 - 93 - 747 33 37
E-mail: fijaciones@apolo.es

S Sverige
AB Novum
Mörsaregatan 8
S-25466 Helsingborg
Phone: +46 (0)42 - 15 10 30
Telefax: +46 (0)42 - 16 16 66
E-mail: mail@abnovum.se

DK Danmark
Ryttergaard Vaerktøj A/S
Postbox 118, Rodovrevej 151
DK-2610 Rodovre
Phone: +45 - 36 70 65 55
Telefax: +45 - 36 41 44 72
E-mail: Kress@os.dk

FIN Suomi
Tecalemit
Hankasuontie 13, P.O. Box 78
FIN-00391 Helsinki
Phone: +358 (0)9 - 54 77 01
Telefax: +358 (0)9 - 547 17 79
E-mail: jyrj.lahti@tecalemit.fi

N Norge
Ifø Electric AS
P.O.B. 336 Alnabu
Brobekkveien 115 B
N-0614 Oslo
Phone: +47 - 23 - 37 81 10
Telefax: +47 - 23 - 37 81 20
E-mail: info@ifoelectric.no

P Portugal
Sarraipa S.A.
Máquinas e Equipamentos Industriais
Rua das Flores, Carreira d'Água
Zona Industrial da Barosa
PT-2400 Leiria
Phone: +351 - (2)44 - 81 90 60
Telefax: +351 - (2)44 - 81 90 69
E-mail: sarraipa@net.sapo.pt

KOR Korea
Phenix Trading Co., Ltd.
Phenix BLDG. 926-3, Bangbae-Dong,
Seocho-Ku, Seoul 137-843, Korea
Mail: C.P.O. Box 2995 Seoul, Korea
Phone:+82 -2-586-7136, 7137, 7138, 0960
Telefax: +822-586-8948, 598-7634
E-mail: phenix@unitel.co.kr

CZ Czech republic
Fischer International s.r.o.
Prumyslova 1833
CZ-25001 Brandys n.L
Phone: +42 (0)326 - 90 46 01
Telefax: +42 (0)326 - 90 46 00
E-mail: custom.service@jcs.cz

PL Polska
Lange Lukaszuk
Byków 25 A
PL-55-095 Mirków
Phone: +48 (0)71 39 80 818
Telefax: +48 (0)71 39 80 819, 39 80 802
E-mail: firma@langelukaszuk.pl

RUS Россия
ДАНГА
Нахимовский проспект 48
Россия 117292 Москва
Телефон: +7 (0)95 - 125-17-25
Телефакс: +7 (0)95 - 125-17-25
E-mail: danga@stk.mmtel.ru

GR Hellas
D. Nikolaou & Co Ltd.
Leonidoy 6; GR-17343 Athens
Phone: +30 - 210 - 975 37 57
Telefax: +30 - 210 - 973 74 23
E-mail: vnikolaou@internet.gr

I Italia
Hodara Utensili S.p.A.
Viale Lombardia, 16
I-20090 Buccinasco (Milano)
Telefono: +39 - 02 - 48 84 25 97
Telefax: +39 - 02 - 48 84 27 75
E-mail: info@hodara.it



	AB 120		AB 180	
	ø ≤ 22 mm	ø ≤ 6 mm	ø ≤ 30 mm	ø ≤ 8 mm
	ø ≤ 10 mm		ø ≤ 10 mm	

Bedienungsanleitung

Operating instructions (GB)
Instructions d'emploi (F)
Gebruiksaanwijzing (NL)
Istruzioni d'uso (I)
Instrucciones de manejo (E)
Bruksanvisning (S)
Betjeningsvejledning (DK)
Bruksanvisning (N)
Käyttöohje (FIN)
Οδηγίες χρήσης (GR)
Návod k obsluze (CZ)
Instrukcja obsługi (PL)
Руководство по обслуживанию (RUS)
Instruções de serviço (P)
Használati utasítás (H)
הוראות הפעלה (ISR)
사용 설명서 (KOR)

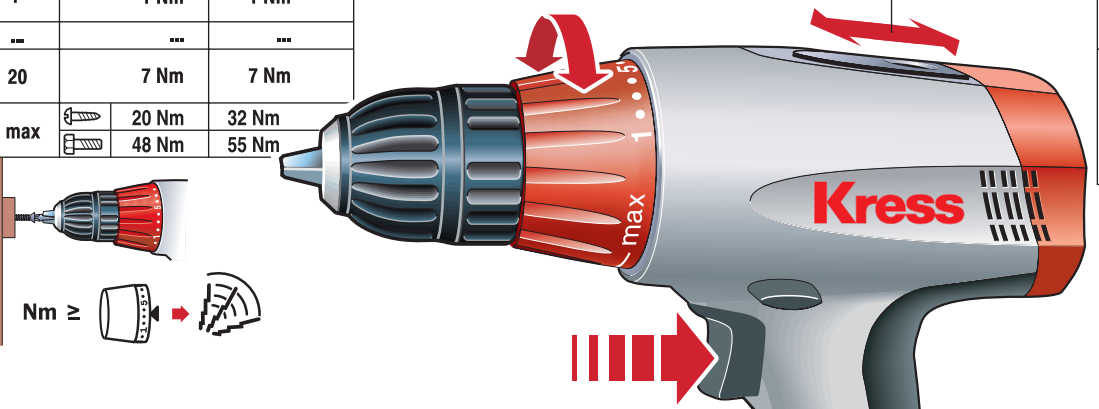


<http://www.kress-elektrik.de>
<http://spareparts.kress-elektrik.de>



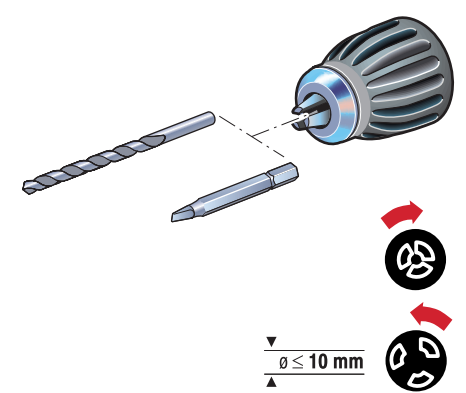
48530/0502

D	Drehmoment wählen	AB 120	AB 180
GB	Select torque	1 Nm	1 Nm
F	Sélection de couple	1 Nm	1 Nm
NL	Koppel kiezen	---	---
I	Selezionare coppia	20 Nm	7 Nm
E	Seleccionar el momento de rotación	20 Nm	7 Nm
S	Momentinställning	20 Nm	32 Nm
DK	Valg af omdrejningsmoment	48 Nm	55 Nm
N	Velg dreiemoment	48 Nm	55 Nm
FIN	Vääntomomentin valinta	48 Nm	55 Nm
GR	Επιλογή ροπής στρέψης	48 Nm	55 Nm
CZ	Nastavení točivého momentu	48 Nm	55 Nm
PL	Wybierac moment obrotowy	48 Nm	55 Nm
RUS	Включить крутящий момент	48 Nm	55 Nm
P	Seleccionar binário de rotação	48 Nm	55 Nm
H	Fordulatmód választás	48 Nm	55 Nm
ISR	בחירת מומנט הסיבוב	48 Nm	55 Nm
KOR	회전순간 결정	48 Nm	55 Nm

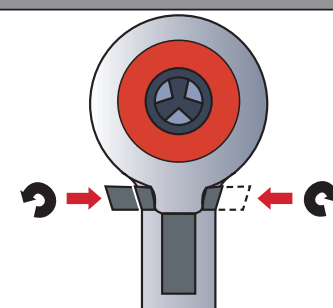


D	Drehzahl wählen	AB 120	AB 180
GB	Select rate of revolution	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
F	Sélection de vitesse de rotation	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
NL	Toerental kiezen	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
I	Selezionare numero di giri	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
E	Seleccionar velocidad de rotación	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
S	Växelväljare	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
DK	Valg af omdrejningstal	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
N	Velge turtall	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
FIN	Kierrosluvun valinta	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
GR	Επιλογή στροφών	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
CZ	Volba otáček	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
PL	Wybierac liczbe obrotow	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
RUS	Включить частоту вращения	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
P	Seleccionar velocidade de rotação	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
H	Fordulatszám választás	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
ISR	קביעת מספר הסיבובים	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹
KOR	회전수 결정	0 - 420 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹

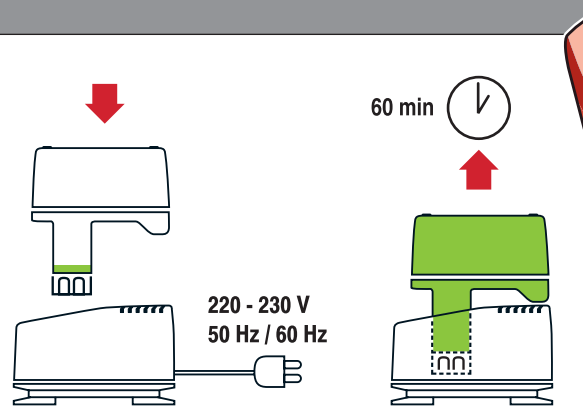
D	Schnellspannbohrfutter
GB	Quick-catch chuck
F	Mandrin à serrage rapide
NL	Snelspannende klembus
I	Pinza portapunta a chiusura rapida
E	Portabrocas de tensión rápida
S	Snabbchuck
DK	Lynspændingsborepatron
N	Hurtigchuck
FIN	Pikaistukka
GR	Σφιγκτήρας τρυπάνου αμέσως δράσεως
CZ	Rychloupínací sklíčidlo
PL	Uchwyt wiertarski szybkomocujący
RUS	Быстрозажимный сверлильный патрон
P	Bucha de acção rápida
H	Gyors befogó tokmarmy
ISR	תושבת ראש מקרה ללא נצילה
KOR	고속드릴척



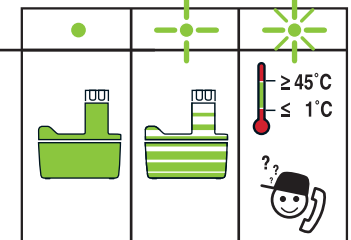
D	Drehrichtung wählen
GB	Select rotary direction
F	Sélection de sens de rotation
NL	Draairichting kiezen
I	Selezionare senso di rotazione
E	Seleccionar sentido de rotación
S	Rotationsriktning
DK	Valg af omdrejningsretning
N	Velge turretning
FIN	Kiertosuunnan valinta
GR	Επιλογή φοράς περιστροφής
CZ	Volba P nebo L chodu
PL	Wybierac kierunku obrotow
RUS	Включить направление вращения
P	Seleccionar sentido de rotação
H	Fordulatirány megválsztása
ISR	קביעת כיוון הסיבוב
KOR	회전방향 결정



D	Akku laden
GB	Load rechargeable battery
F	Chargement de l'accumulateur
NL	Accu laden
I	Caricare accumulatore
E	Cargar acumulador
S	Ladda batteri
DK	Opladning af batteri
N	Lade akku
FIN	Akun lataus
GR	Φόρτιση συσσωρευτή
CZ	Nabíjení akumulátoru
PL	Ladowac akumulator
RUS	Произвести заряд аккумулятора
P	Carregar acumulador
H	Akkumulátor feltöltése
ISR	יש לטעון סוללות
KOR	배터리 충전

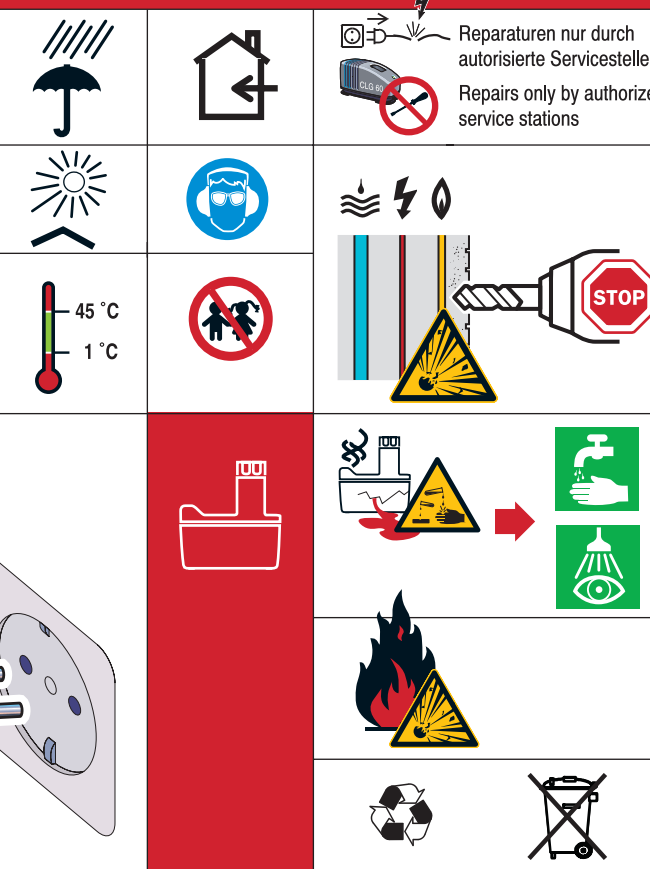


D	CLG 60
GB	CLG 60
F	CLG 60
NL	CLG 60
I	CLG 60
E	CLG 60
S	CLG 60
DK	CLG 60
N	CLG 60
FIN	CLG 60
GR	CLG 60
CZ	CLG 60
PL	CLG 60
RUS	CLG 60
P	CLG 60
H	CLG 60
ISR	CLG 60
KOR	CLG 60



D	Technische Daten	AB 120	AB 180
GB	Technical data	12,0 V	18,0 V
F	Caractéristiques techniques	12,0 V	18,0 V
NL	Technische gegevens	12,0 V	18,0 V
I	Caratteristiche tecniche	12,0 V	18,0 V
E	Parámetros técnicos	12,0 V	18,0 V
S	Tekniska data	12,0 V	18,0 V
DK	Tekniske specifikationer	12,0 V	18,0 V
N	Tekniske data	12,0 V	18,0 V
FIN	Tekniset tiedot	12,0 V	18,0 V
GR	Τεχνικά χαρακτηριστικά	12,0 V	18,0 V
CZ	Technická data	12,0 V	18,0 V
PL	Dane techniczne	12,0 V	18,0 V
RUS	Технические параметры	12,0 V	18,0 V
P	Parâmetros técnicos	12,0 V	18,0 V
H	Technikai adatok	12,0 V	18,0 V
ISR	נתונים טכניים	12,0 V	18,0 V
KOR	기술정보	12,0 V	18,0 V

D	Sicherheitshinweise	
GB	Notes on safety	Reparaturen nur durch autorisierte Servicestellen
F	Consignes de sécurité	Repairs only by authorized service stations
NL	Veiligheidsinstructies	
I	Istruzioni di sicurezza	
E	Indicaciones de seguridad	
S	Säkerhetsföreskrifter	
DK	Bemærkinger til sikkerheden	
N	Sikkerhetshenvisning	
FIN	Turvallisuusohjeet	
GR	Οδηγίες ασφαλείας	
CZ	Bezpečnostní pokyny	
PL	Wskazowki odnosnie bezpieczenstwa pracy	
RUS	Инструкции по безопасности	
P	Instruções de segurança	
H	Biztonsági előírások	
ISR	הוראות בטיחות	
KOR	안전수칙	



220 - 230 V
50 Hz / 60 Hz